

COLLEGE/ KOLLEGIUM GAMBACH

**Examens/ Examen
2010**

Maturité /Matura

**Brochure d'information
Informationsbroschüre**



Janvier/Januar 2010

An die Schüler und Schülerinnen der Abschlussklassen

Liebe Schülerinnen
Liebe Schüler

Die vorliegende Broschüre soll Ihnen wichtige Informationen zu den bevorstehenden Abschlussprüfungen geben.

Wir bitten Sie, diese aufmerksam durchzulesen. Zusätzliche Informationen werden zu gegebener Zeit am Anschlagbrett in der Eingangshalle des Gebäude A angebracht. Die Examenspläne der mündlichen Prüfungen werden den Kandidaten und Kandidatinnen (in der Folge der Kandidat) im Verlaufe des Monats Mai bekannt gegeben.

Ebenfalls bitten wir Sie, das Einschreibeformular für die Prüfungen **genau** zu überprüfen und allfällige Korrekturen umgehend zu melden.

Sollten Sie noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Herrn Schmidt, Jurysekretär, wenden.

Wir wünschen Ihnen gutes Gelingen und viel Erfolg.

Die Direktion



Aux élèves des classes terminales

Chers élèves,

Les examens finals approchent.

Dans cette brochure, vous trouverez toutes les informations importantes les concernant.

Nous vous prions de lire attentivement son contenu. Des informations complémentaires seront, en temps utile, affichées sur le tableau d'affichage à l'entrée du bâtiment A.

Le plan des examens oraux vous sera remis au courant du mois de mai.

Nous vous prions dès maintenant de vérifier attentivement et précisément les données de la feuille d'inscription aux examens et au besoin de mentionner d'éventuelles corrections.

Pour d'autres informations, vous pouvez en tout temps vous adresser à M. Roland Schmidt, secrétaire du jury des examens.

Pour vos examens, nous vous souhaitons plein succès.

La direction

Renseignements généraux/ Allgemeine Informationen

Président du Jury Jurypräsident	M. le professeur Thomas Hunkeler Université de Fribourg, Dép. de Français Av. de Beauregard 13, 1700 Fribourg Tél. 026 300 78 69
Recteur du Collège Rektor des Kollegiums	M. Jean-Pierre Bugnon Collège/Kollegium Gambach Tél. 026 305 79 11
Secrétaire du Jury Jurysekretär	M. Roland Schmidt Collège/Kollegium Gambach Tel. 026 305 79 14
Proviseur Vorsteherin	Mme Michèle Girona Collège/Kollegium Gambach Tél. 026 305 79 20
Bureau des examens Examensbüro	079 880 69 03 (valable du 04.06 au 11.06.10 /gültig vom 04.06. bis 11.06.10)

Calendrier/ Wichtige Daten

Lu/Mo 15.02.10	Délai d'inscription / Anmeldefrist
Lu/Mo 03.05.10 - Je/Do 06.05.10	Epreuves de compréhension auditive (Langues II, OS) Hörverständnistests (2. Sprachen, SPF)
Ve/Fr 28.05.10	Fin des cours pour les classes terminales Letzter Schultag für die Abschlussklassen
Lu/Mo 07.06.10 - Ve/Fr 11.06.10	Examens écrits Schriftliche Prüfungen
Lu/Mo 14.06.10 - Sa/Sa 26.06.10	Examens oraux Mündliche Prüfungen
Ma/Di 29.06.10	Séances des jurys / Jurysitzungen
Ve/Fr 02.07.10 (matin/vormittags) Forum Fribourg/Freiburg	Séance de clôture et proclamation des résultats Schlussfeier und Übergabe der Diplome

CALENDRIER DES EXAMENS / REIHENFOLGE DER PRÜFUNGEN

Epreuve de compréhension auditive / Hörverstehen

Lu/Mo 03.05.10	16.00 – 17.00	Französisch
Me/Mi 05.05.10	16.00 – 17.00	Allemand
Je/Do 06.05.09	16.00 – 17.00	Option spécifique/Schwerpunktfach : Espagnol/Spanisch Italien/Italienisch Anglais/Englisch

Examens écrits /Schriftliche Prüfungen

Lu/Mo 07.06.10	08.00 – 12.00	Langue maternelle /Muttersprache
Ma/Di 08.06.10	13.00 – 16.00	Français 2 ^{ème} langue Deutsch 2. Landesprache
Me/Mi 09.06.10	08.00 – 11.00	Mathématiques /Mathematik
Je/Do 10.06.10	08.00 – 11.00	3 ^{ème} langue : anglais, italien 3. Sprache: Englisch, Italienisch
Ve/Fr 11.06.10	08.00 – 11.00	Options spécifiques (anglais, italien, espagnol, biologie-chimie, économie et droit, Schwerpunktfächer (Englisch, Italienisch, Spanisch, Biologie und Chemie, Wirtschaft und Recht)

ORGANISATION DER PRÜFUNGEN

SCHRIFTLICHE PRÜFUNGEN

1. Das benötigte Schreibzeug (+ Zirkel) ist mitzunehmen.
2. Ein Lineal und ein Löschblatt sind vorhanden. **Bitte auf dem Pult lassen.**
3. Es darf nur das vorhandene offizielle Papier benutzt werden.
4. Nach Austeilung der Prüfungsblätter dürfen die Kandidaten nicht mehr miteinander sprechen.
5. Duden/Logarithmentabellen werden von den verantwortlichen Lehrpersonen aufgelegt.
6. Die Kandidaten dürfen keine elektronischen Geräte (Telefone, iPod, usw) bei sich haben. Die Geräte sind ausgeschaltet in der Mappe zu deponieren. Zuwiderhandlungen gegen diesen Paragraphen werden als Betrugsversuch gewertet. Die Mappen müssen an den vorgesehenen Ort deponiert werden.
7. Die betroffenen Lehrpersonen bestimmen die zu den Examen zugelassenen Taschenrechner (siehe Tabelle der bewilligten Hilfsmittel). Sie machen zu Beginn der Prüfungen eine Kontrolle.
8. Jede Prüfung wird von Lehrpersonen überwacht.
9. Es ist den Kandidaten im Prinzip nicht erlaubt, den Saal zu verlassen bevor sie die Prüfung abgegeben haben. In dringenden Fällen ruft er die Aufsicht. Diese begleitet den Kandidaten bis zur Toilettentür oder an jeden anderen Ort.
10. Jeder Kandidat erhält einen festen Sitzplatz zugeteilt. Dieser ist mit seinem Namen angeschrieben. Zusätzlich steht neben dem Namen die Kandidatennummer. Diese ist bei jeder Prüfung zusätzlich zum Namen auf das Examensblatt zu schreiben.
11. Am Schluss der Prüfung muss jede Arbeit von einer Aufsichtsperson unterschrieben werden.
- 12. Beim Verlassen des Examenssaales nimmt der Kandidat seine Sudelblätter mit.**
13. Das Essen während den Prüfungen ist untersagt. Getränke (Wasser) werden zur Verfügung gestellt.
14. Die Kandidaten müssen sich im vorgesehenen Saal zur angegebenen Zeit einfinden; sie tragen allein die Folgen einer Verspätung. Wenn die schriftliche Prüfung in der vorgesehenen Frist nicht abgelegt werden kann, wird sie mit der Note 1 bewertet.
15. Die Aufsichtsperson, die einen Betrug oder einen Betrugsversuch feststellt, teilt dies dem betreffenden Kandidaten sofort mit, lässt ihn aber die begonnene Prüfung beenden. Am Ende der Prüfung orientiert sie den Präsidenten (in seiner Abwesenheit den Rektor oder den Vorsteher), der über das weitere Vorgehen entscheidet.
Wenn die Untersuchung den Betrug bestätigt, verhängt der Präsident den Ausschluss des Kandidaten. Dieser Ausschluss bedeutet, dass der Kandidat die Prüfung nicht bestanden hat.

MÜNDLICHE PRÜFUNGEN

1. Es dürfen keine Examenszeiten geändert oder vertauscht werden.
2. Das Schreibzeug steht zur Verfügung.
3. Es darf nur das vorhandene Papier benutzt werden.
4. Es ist verboten Mobiltelefone und andere elektronische Geräte in den Prüfungssaal mitzunehmen.

ORGANISATION DES EXAMENS

EXAMENS ECRITS

1. Les candidats apportent leur matériel d'écriture (+compas).
2. Une règle et un buvard sont mis à disposition. **Merci de les laisser sur le pupitre.**
3. Seul le papier officiel mis à disposition est autorisé.
4. Après distribution des données d'examen, les candidats ne sont plus autorisés à parler.
5. Chaque élève apporte son dictionnaire pour l'examen de langue maternelle. Pour l'examen de mathématiques, le manuel "Formulaires et tables" est mis à disposition.
6. Les candidats n'ont pas le droit de se munir d'appareils électroniques (téléphone, iPod etc). Les appareils sont éteints et se trouvent dans le cartable. Tous les cartables seront déposés à un endroit désigné.
7. Les professeurs concernés établiront la liste des calculatrices autorisées (voir tableau du matériel autorisé). Ils les contrôleront au début des examens.
8. Les examens sont surveillés par des professeurs.
9. Il est en principe interdit aux candidat(e)s de quitter la salle avant d'avoir rendu leur copie. En cas de nécessité, le/la surveillant(e) accompagne les candidat(e)s jusqu'à la porte des toilettes ou prend les autres dispositions nécessaires.
10. Les candidats occupent la même place durant toute la session écrite. Un numéro est attribué à chaque candidat. Il sera reporté sur chaque feuille d'examen.
11. A la fin de l'examen, le surveillant signe les travaux des candidats.
12. **En sortant de la salle, les candidats emportent les feuilles de brouillon.**
13. Il est interdit de manger dans les salles d'examens. Une bouteille d'eau sera mise à disposition de chaque candidat.
14. Les candidats sont tenus de se présenter dans la salle prévue et à l'heure indiquée ; ils supportent seuls les conséquences d'un retard. Si l'examen écrit ne peut pas être entrepris dans les délais, il est sanctionné par la note 1.
15. Le surveillant qui surprend une fraude ou une tentative de fraude le fait immédiatement remarquer au candidat concerné, tout en le laissant terminer l'épreuve en cours. A l'issue de l'examen, il en avisera le président du jury (en son absence le recteur ou le proviseur) qui statuera.
Si l'instruction confirme la faute, le président prononce l'exclusion du candidat ; celle-ci équivaut à un échec.

EXAMENS ORAUX

1. Il est interdit d'échanger ou de modifier les heures d'examens.
2. Le matériel d'écriture (papier & stylo) est mis à disposition.
3. Seul le papier mis à disposition est autorisé
4. Les téléphones portables et autres moyens électroniques de transmission de données ne sont pas admis en salle d'examen.

MATÉRIEL AUTORISÉ/ ERLAUBTE HILFSMITTEL

BRANCHES / FÄCHER	MATERIEL AUTORISÉ / ERLAUBTE HILFSMITTEL
Langue maternelle : Français	Dictionnaire de type Petit Larousse ou Petit Robert*, à l'exclusion de moyens informatiques
Muttersprache : Deutsch	Ein Duden oder den Wahrig*, keine elektronischen Hilfsmittel
Langue II / 2. Sprache	Dictionnaire bilingue, à l'exclusion de moyens informatiques/ Zweisprachiges Wörterbuch, keine elektronischen Hilfsmittel
Langue III + options spécifiques anglais, italien, espagnol / 3. Sprache + Schwerpunktfächer Englisch, Italienisch, Spanisch	Pas de dictionnaire / Kein Wörterbuch
Mathématiques et autres branches scientifiques / Mathematik und andere naturwissenschaftliche Fächer	Formulaires et tables et machine à calculer TI- 83+ **/ Fundamentum und Taschenrechner TI-83+
Economie et droit / Wirtschaft und Recht	Code des obligations, code civil et calculatrice / OR, ZGB und Taschenrechner

*

- Les professeurs des classes terminales récoltent tous les dictionnaires des élèves avant le dernier jour de classe.
Die Lehrpersonen der Abschlussklassen sammeln vor dem letzten Schultag alle Wörterbücher der Schülerinnen und Schüler ein.
- Ils contrôlent que le nom et la classe de l'élève figurent bien sur la page de couverture du dictionnaire.
Sie kontrollieren, ob sie vorne auf dem Buchdeckel mit Namen und Klasse beschriftet sind.
- Les dictionnaires seront distribués par le secrétaire du jury et les professeurs le jour de l'examen.
Am Tag der Examen werden die Wörterbücher vom Jurysekretär und den Lehrpersonen verteilt.

**

Les professeurs déterminent les machines autorisées et les contrôlent avant les épreuves.
Die Lehrpersonen bestimmen welche Taschenrechner erlaubt sind und kontrollieren diese vor den Prüfungen.

MATURANOTEN- UND PRÜFUNGEN

	Schriftliche Prüfungen	Mündliche Prüfungen	Jahresnote
Deutsch	X	X	X
Französisch	X	X	X
3. Sprache : Englisch, Italienisch	X	X	X
Mathematik	X	X	X
Naturwissenschaften* : ▪ Physik (2x) ▪ Chemie (1x) ▪ Biologie (1x)			X
Sozial-und Humanwissenschaften* : ▪ Geschichte (2x) ▪ Geografie (1x) ▪ Wirtschaft u. Recht (1x)			X
Bild. Gestalten / Musik*			X
Schwerpunktfach	X	X	X
Ergänzungsfach		X	X
Philosophie (kant. Fach)			X
Sport (zählt nicht)			X

*prüfungsfreie Fächer

Berechnung der Noten

Bei der Berechnung der Maturitätsnote in den Prüfungsfächern hat die Note des letzten Schuljahres das gleiche Gewicht wie die Prüfungsnote. Die Prüfungsnote ist der Durchschnitt der Noten, die bei der schriftlichen und mündlichen Prüfung erzielt wurden. In einem Fach, das nur mündlich oder schriftlich geprüft wird, gilt die dabei erzielte Note allein als Prüfungsnote.

Die Leistungen in den Maturafächern werden in ganzen und halben Noten ausgedrückt. 6 ist die höchste, 1 die tiefste Note. Noten unter 4 stehen für ungenügende Leistungen.

Normen, Kriterien für das Bestehen

Die Matura ist bestanden, wenn in den neun Maturafächern

- Die doppelte Summe aller Notenabweichungen von 4 nach unten nicht grösser ist als die Summe aller Notenabweichungen von 4 nach oben (doppelte Kompensation);
- Nicht mehr als drei Noten unter 4 erteilt wurden;
- Keine Note unter 2 liegt;
- Der Durchschnitt der Fächer Erstsprache, zweite Landessprache, Mathematik und Schwerpunktfach mindestens 4.00 beträgt
- Die Philosophie zählt nicht für die doppelte Kompensation.

KOLLEGIUM GAMBACH		GYMNASIALE MATURA,		Session 2008		
Freiburg						
PRÜFUNGS PROTOKOLL						
Vorname und Name :		Geburtsdatum :				
Heimatort :		Geboren in :				
Adresse :						
Am Kollegium vi #####		bis : 04.07.2008		Klasse : 4.D1		
Schulcode 10003 / 72						
		Prüfung			Gesamt- durchsch nitt	Note
		Jahr	schrift- lich	münd- lich	Durch- schnitt	
1. Deutsch		4.8	5.0	5.5	5.25	5.03
2. Französisch	(4.45 und 4.6)**	4.5	4.5	5.0	4.75	4.63
3. Englisch	(4.45 und 4.6)**	4.5	4.5	5.0	4.75	4.63
4. Mathematik		4.0	4	5	4.5	4.25
5. Naturwissenschaften	Physik (x2)	4.0				4.30
	Chemie (x1)	4.3				
	Biologie (x1)	4.9				
6. Geistes- und Sozial- wissenschaft	Geschichte (x2)	3.4				4.10
	Geographie (x1)	4.6				
	Wirtschaft und Recht (x1)	5.0				
7. Kunst	Bildnerisches Gestalten	5.0				5.00
8. Schwerpunktfach	Italienisch (4.8 und 3.6)**	4.6	5.0	5.0	5	4.80
9. Ergänzungsfach	Psychologie und Pädagogik	5.0		4.5	4.5	4.75
10 Kantonales Fach	Philosophie	4.5				4.50
Im Durchschnitt nicht berücksichtigte Fächer						
	Sport	4.0				4.0
Abschlussbedingungen						
					Doppelte Kompensation :	6.0
					Durchschnitt (Sprache 1, Sprache 2, Mathematik, Schwerpunktfach) :	4.8
					Anzahl Noten unter 4 :	0.0
<i>N.B. Das kantonale Fach zählt in der doppelten Kompensation nicht</i>						
**Jahresnote und Hörverständnisprüfung						
Beurteilung :		Gut		Gesamtdurchschnitt :		4.67
Maturitätsarbeit :						
Bewertu Gut						
Bemerkungen :						
Freiburg, 1. Juli 2008						
Der Präsident des Prüfungsausschusses : Dimiter Daphinoff						

NOTES DE MATURITÉ

	Examens écrits	Examens oraux	Note de l'année
Français	X	X	X
Allemand	X	X	X
3 ^{ème} langue : Anglais, Italien	X	X	X
Mathématiques	X	X	X
Sciences naturelles* : ▪ Physique (2x) ▪ Chimie (1x) ▪ Biologie (1x)			X
Sciences humaines* : ▪ Histoire (2x) ▪ Géographie (1x) ▪ Economie et droit (1x)			X
Arts visuels/Musique*			X
Option spécifique	X	X	X
Option complémentaire		X	X
Philosophie (branche cantonale)			X
Sport (ne compte pas)			X

* notes acquises

Calcul des notes

Pour le calcul de la note de maturité dans les disciplines qui font l'objet d'un examen, la note de la dernière année et la note d'examen ont le même poids. La note d'examen est la moyenne entre la note obtenue à l'épreuve écrite et celle de l'épreuve orale. Dans la discipline où un unique examen, oral ou écrit, est prévu, la note obtenue constitue à elle seule la note d'examen.

La note d'année est exprimée en dixièmes

Les notes d'examens oraux et écrits sont exprimées en entiers ou en demis.

La meilleure note est 6, la plus basse est 1.

Les notes inférieures à 4 sont insuffisantes.

Critères de réussite

Le certificat de maturité gymnasiale est obtenu :

- si pour l'ensemble des disciplines fédérales, le double de la somme de tous les écarts vers le bas par rapport à la note 4 n'est pas supérieur à la somme simple de tous les écarts vers le haut par rapport à cette même note (double compensation)
- si, pour l'ensemble des disciplines de maturité, il n'ya pas plus de trois notes inférieures à 4 et pas de note inférieure à 2
- et si, pour les branches langue I, langue II, mathématiques et option spécifique, une moyenne de 4.00 a été obtenue.

La philosophie n'est pas prise en compte pour la double compensation.

AUSZUG AUS DEM REGLEMENT vom 17. September 2001 ÜBER DIE MATURITÄTSPRÜFUNGEN (MPR)

Organisation

Art. 11 b) Anmeldefrist

Die Prüfungskandidatin oder der Prüfungskandidat muss sich im Prüfungsjahr bis zum 15. Februar bei der Direktion seines Kollegiums mit dem kantonalen Formular anmelden.

Art. 13 d) Rücktritt von der Anmeldung und Rückerstattung der Anmeldegebühr

¹ Eine Anmeldung kann spätestens bis vor Beginn der schriftlichen Prüfungen mit einer schriftlichen Erklärung an die Präsidentin oder den Präsidenten der Prüfungskommission zurückgezogen werden.

² Die Anmeldegebühr wird zurückerstattet, wenn der Rückzug mehr als acht Tage vor Prüfungsbeginn erfolgte und in den anderen Fällen, wenn die Kandidatin oder der Kandidat einen stichhaltigen Grund für den Rückzug nach dieser Frist geltend machen kann.

Art. 14 Vorgezogene mündliche Prüfungen

¹ Ist die Kandidatin oder der Kandidat verhindert, an einzelnen oder allen ordentlichen mündlichen Prüfungen teilzunehmen, so kann sie oder er bei der Präsidentin oder beim Präsidenten der Prüfungskommission schriftlich eine Vorverlegung der mündlichen Prüfungen beantragen.

² Das allfällige Gesuch um Vorverlegung der mündlichen Prüfungen muss spätestens drei Wochen vor Beginn der ordentlichen Prüfungen eingereicht werden.

³ Die Präsidentin oder der Präsident entscheidet über die Vorverlegung der mündlichen Prüfungen je nach der Vorhersehbarkeit oder Nichtvorhersehbarkeit (höhere Gewalt) des von der Kandidatin oder vom Kandidaten angeführten Grundes zur Stützung des Gesuchs.

Art. 15 Ausserordentliche Prüfungen

¹ Wer aus triftigem und ernsthaftem Grund verhindert ist, an den ordentlichen Prüfungen teilzunehmen, oder aus einem solchen Grund die Anmeldung zurückgezogen hat, kann bis zum 31. Juli bei der Präsidentin oder bei dem Präsidenten der Prüfungskommission die Durchführung ausserordentlicher Prüfungen beantragen.

² Im Fall eines triftigen Verhinderungsgrundes muss die Kandidatin oder der Kandidat für die Kosten der ausserordentlichen Prüfungen aufkommen. Im Falle von höherer Gewalt gehen die Kosten zu Lasten des Staates.

Maturitätsprüfungen

Art. 17 Zulassungsbedingungen

¹ Um zur Maturitätsprüfung zugelassen zu werden, müssen die Kandidatinnen und Kandidaten:

- a) wenigstens während der letzten zwei Schuljahre den Unterricht dieses Kollegiums besucht haben. Schülerinnen und Schüler, die den Unterricht erst im letzten Jahr an der Schule besucht haben, an der sie die Prüfungen ablegen wollen, können zu den Prüfungen zugelassen werden, wenn besondere Umstände es rechtfertigen; in diesem Fall entscheidet die Kollegiumsdirektion über die Gleichwertigkeit der vorgängigen Ausbildung;
- b) den Unterricht des letzten Schuljahres regelmässig besucht haben;
- c) die Maturaarbeit (Art. 10 MAR) beendet haben; sie muss vor Ablauf der Anmeldefrist angenommen worden sein.

² Der Prüfungsausschuss entscheidet über die Zulassungen.

Art. 18 Prüfungsprogramm

a) Prüfungsstoff

¹Die Prüfungen erstrecken sich im Wesentlichen auf den Stoff der zwei letzten Schuljahre gemäss den MAR-Anforderungen. Sie müssen den Zielen der Lehrpläne entsprechen.

²Die Maturitätsfächer sind:

- a) die neun eidgenössischen Fächer
 - die Erstsprache;
 - eine zweite Landessprache;
 - eine dritte Sprache (eine dritte Landessprache, Englisch oder eine alte Sprache);
 - Mathematik;
 - Naturwissenschaften mit obligatorischem Unterricht in Biologie, Chemie und Physik;
 - Geistes- und Sozialwissenschaften mit obligatorischem Unterricht in Geschichte und Geografie sowie einer Einführung in Wirtschaft und Recht;
 - Bildnerisches Gestalten und / oder Musik;
 - das Schwerpunktfach;
 - das Ergänzungsfach;
- b) das kantonale Fach, d.h. Philosophie oder Englisch.

Art. 19 b) Prüfungsfächer

Geprüft werden die sechs folgenden Fächer:

- a) 1. Sprache;
- b) 2. Sprache;
- c) 3. Sprache;
- d) Mathematik;
- e) Schwerpunktfach;
- f) Ergänzungsfach.

Art. 20 c) Prüfungsfreie Fächer

¹Bei den prüfungsfreien Fächern, die für den Maturitätsausweis mitgerechnet werden, zählen die im letzten Unterrichtsjahr erzielten Noten als Maturitätsnoten.

²Es sind dies:

- a) der Bereich Naturwissenschaften mit obligatorischem Unterricht in Biologie, Chemie und Physik; die Noten werden wie folgt gewichtet:
 - Physik: Koeffizient 2
 - Chemie: Koeffizient 1
 - Biologie: Koeffizient 1
- b) der Bereich Geistes- und Sozialwissenschaften mit obligatorischem Unterricht in Geschichte und Geografie sowie einer Einführung in Recht und Wirtschaft; die Noten werden wie folgt gewichtet:
 - Geschichte: Koeffizient 2
 - Geografie: Koeffizient 1
 - Einführung in Recht und Wirtschaft: Koeffizient 1
- c) Bildnerisches Gestalten oder Musik;
- d) Philosophie oder Englisch als kantonales Fach.

Art. 25 Schriftliche Prüfungen

a) Prüfungsstoff und -dauer

¹Schriftlich geprüft werden die folgenden Fächer:

- a) 1. Sprache;
- b) 2. Sprache;
- c) 3. Sprache;

- d) Mathematik;
- e) Schwerpunktfach.

² Eine schriftliche Prüfung dauert in der 1. Sprache vier Stunden und in den anderen Fächern drei Stunden.

³ Für die Schwerpunktfächer, die aus zwei Fächern bestehen, wird die Prüfungsdauer im Verhältnis zu ihrem Anteil am Unterricht aufgeteilt.

Art. 26 b) Art der Themen

¹ Die schriftlichen Prüfungen umfassen für alle Fächer den Lehrplänen angepasste Fragen und Aufgaben. Die Interdisziplinarität bestimmter Fächer wird berücksichtigt.

² Die beiden Mathematikniveaus werden differenziert geprüft.

Art. 27 c) Wahl der Themen

⁴ Im gleichen Kollegium müssen die Kandidatinnen und Kandidaten gleicher Muttersprache aus Parallelklassen die gleichen Fragen erhalten.

Art. 30 b) Dauer

Jede mündliche Prüfung dauert fünfzehn Minuten. Gleich viel Zeit steht den Kandidatinnen und Kandidaten für die Vorbereitung zur Verfügung.

Art. 31 c) Fragen

¹ Die Fragen werden von derjenigen Examinatorin oder demjenigen Examinator vorbereitet, die bzw. der mit der Befragung beauftragt ist, und von den Kandidatinnen und Kandidaten ausgelost. Die kantonale Maturitäts- und Handelsdiplomkommission kann im Sinne der besonderen Ziele bestimmter Fächer andere Prüfungsformen bewilligen.

² Die Examinatorin oder der Examinator kann im Laufe der Prüfung jedoch Fragen zum gesamten Prüfungsstoff stellen.

Ausstellung der Ausweise, Misserfolg und Rechtsmittel

Art. 36 Berechnung der Noten

¹ Die Jahresnote muss den Durchschnitt aller Noten des Beurteilungsjahres beinhalten; sie wird in Zehnteln ausgedrückt.

² Die Noten der mündlichen und schriftlichen Prüfungen werden in ganzen oder halben Noten ausgedrückt.

³ Die Schlussnote jedes Fachs kann nur bis zu einer halben Note aufgeteilt werden. Ab 0,25 wird auf die nächsthöhere halbe Note, ab 0,75 auf die nächsthöhere ganze Note aufgerundet.

⁴ Die Prüfungskommission nimmt die Resultate entgegen, kontrolliert sie und nimmt sie zu Protokoll. Sie stellt den Erfolg oder Misserfolg der Kandidatinnen und Kandidaten offiziell fest.

Art. 37 Erlangung des Ausweises

¹ Die Erlangung des Maturitätsausweises hängt ab von der Annahme der Maturaarbeit, den Resultaten des letzten Schuljahres und in den Prüfungsfächern von den Resultaten der Maturitätsprüfung sowie in den anderen Fächern von den in deren letztem Unterrichtsjahr erzielten Resultaten.

² Bei der Berechnung der Maturitätsnote in den Prüfungsfächern hat die Note des letzten Schuljahres das gleiche Gewicht wie die Prüfungsnote. Die Prüfungsnote ist der Durchschnitt der Noten, die bei der schriftlichen und mündlichen Prüfung erzielt wurden. In einem Fach, das nur mündlich oder nur schriftlich geprüft wird, gilt die dabei erzielte Note allein als Prüfungsnote.

Art. 38 Erfolgskriterien

Der Maturitätsausweis wird erlangt, wenn:

- a) für die neun eidgenössischen Maturitätsfächer die doppelte Summe aller Notenabweichungen von 4 nach unten nicht grösser ist als die Summe aller Notenabweichungen von 4 nach oben (Grundsatz der doppelten Kompensation);
- b) für alle zehn Maturitätsfächer nicht mehr als drei Noten unter 4 sowie keine Note unter 2 erteilt wurden;
- c) und bei den Fächern 1. Sprache, 2. Sprache, Mathematik und Schwerpunktfach ein Durchschnitt von 4 erzielt wurde.

Art. 39 Misserfolg

¹ Wer nicht bestanden hat, kann nur dann ein zweites Mal an die Prüfung zugelassen werden, wenn der Unterricht des ganzen letzten Schuljahrs wiederholt wird.

² Die Maturitätsprüfung kann nur einmal wiederholt werden.

³ Aufgeben während der Prüfungen ohne rechtmässigen Grund wird als Misserfolg betrachtet.

Art. 40 Betrug

¹ Wer betrügerische Mittel anwendet, wird von der Präsidentin oder vom Präsidenten der Prüfungskommission von den Prüfungen ausgeschlossen.

² Der Ausschluss gilt als Misserfolg.

Art. 41 Rechtsmittel

- a) Einsprache

¹ Gegen die Verweigerung des Ausweises und den Ausschluss von den Prüfungen kann innert fünf Tagen nach Mitteilung der Resultate bei der Präsidentin oder beim Präsidenten der Prüfungskommission Einsprache erhoben werden. Diese Einsprache muss schriftlich erfolgen und begründet werden.

² Abgesehen von besonderen Umständen, die der Einsprecherin oder dem Einsprecher mitgeteilt werden müssen, erlässt der Prüfungsausschuss innerhalb von zwanzig Tagen, nachdem er die beteiligten Examinatorinnen und Examinatoren und Expertinnen und Experten angehört hat, einen neuen Entscheid.

³ Gegen die Verweigerung eines Ausweises oder den Ausschluss von den Prüfungen können nur Willkür oder die Verletzung von Organisations- oder Verfahrensvorschriften geltend gemacht werden.

Art. 42 b) Beschwerde

Gegen den Einspracheentscheid des Prüfungsausschusses kann innert 10 Tagen ab Mitteilung bei der Direktion Beschwerde eingereicht werden. Die Direktion entscheidet unter Vorbehalt der Beschwerde an das Kantonsgericht.

Art. 43 Amtliche Urkunden

Nach Abschluss der Prüfungen erstellt und unterzeichnet die Präsidentin oder der Präsident der Prüfungskommission für jede Kandidatin und jeden Kandidaten eine Zusammenstellung der erzielten Noten. Die Übergabe dieses Protokolls an die Kandidatin oder den Kandidaten gilt als Mitteilung der Resultate.

Prüfungsgebühren

Schülerinnen und Schüler,

deren Eltern im Kanton Freiburg Wohnsitz haben Fr. 250.-

deren Eltern in einem anderen Kanton Wohnsitz haben Fr. 650.-

deren Eltern im Ausland Wohnsitz haben Fr. 900.-

EXTRAITS DU RÈGLEMENT CANTONAL DE BACCALAURÉAT

REP du 17 septembre 2001

ORGANISATION

Art. 11 b) Délai d'inscription

La personne candidate aux examens doit s'inscrire auprès de la direction de son collège jusqu'au 15 février de l'année d'examens, au moyen de la formule cantonale.

Art. 13 d) Retrait de l'inscription et restitution de la taxe

¹ La personne candidate peut retirer son inscription par déclaration écrite au président ou à la présidente du jury au plus tard avant le début des épreuves écrites.

² La taxe d'inscription est restituée lorsque le désistement a lieu plus de huit jours avant le début des épreuves et, dans les autres cas, si la personne candidate avait un motif valable de se désister passé ce délai.

Art. 14 Epreuves orales anticipées

¹ Lorsque la personne candidate est empêchée de prendre part à tout ou partie des épreuves orales de la session ordinaire, elle peut demander, par écrit, au président ou à la présidente du jury, l'anticipation des épreuves orales.

² La demande éventuelle d'organisation d'une session anticipée d'épreuves orales doit être présentée au plus tard trois semaines avant le début de la session ordinaire.

³ Le président ou la présidente décide de l'organisation anticipée d'épreuves orales selon le caractère prévisible ou imprévisible (cas de force majeure) du motif invoqué par la personne candidate à l'appui de sa demande.

Art. 15 Session extraordinaire

¹ La personne candidate qui est empêchée pour un motif valable et sérieux de se présenter à une session ordinaire, ou qui a retiré son inscription pour un tel motif, peut demander, jusqu'au 31 juillet, au président ou à la présidente du jury d'organiser une session extraordinaire.

² En cas de motif valable d'empêchement, les frais de la session extraordinaire sont mis à la charge de la personne candidate. En cas de force majeure, les frais sont à la charge de l'Etat.

EXAMENS DE BACCALAUREAT

Art. 17 Conditions d'admission

¹ Pour être admise à l'examen de baccalauréat, la personne candidate doit :

- a) avoir été élève dans le même collège au moins pendant les deux dernières années d'études. Celle qui n'a suivi les cours de l'école où elle veut passer ses examens que pendant la dernière année d'études peut être admise à l'examen, lorsque des circonstances particulières le justifient ; dans ce cas, la direction du collège se prononce sur l'équivalence de la formation antérieure ;
- b) avoir suivi régulièrement tous les cours de dernière année ;
- c) avoir effectué le travail de maturité (art. 10 RRM), qui doit avoir été accepté avant la fin du délai d'inscription.

² Le bureau des examens décide des admissions.

Art. 18 Programme d'examens

a) Etendue

¹ Les examens portent essentiellement sur le programme des deux dernières années, selon les exigences du RRM. Ils doivent être conformes aux objectifs définis par les plans d'études.

² Les disciplines de maturité sont :

- a) les neuf disciplines fédérales

- la langue première ;
 - une deuxième langue nationale ;
 - une troisième langue, qui peut être soit une troisième langue nationale, soit l'anglais, soit une langue ancienne ;
 - les mathématiques ;
 - le domaine des sciences expérimentales, comprenant obligatoirement un enseignement en biologie, chimie et physique ;
 - le domaine des sciences humaines, comprenant obligatoirement un enseignement en histoire et géographie ainsi qu'une introduction à l'économie et au droit ;
 - les arts visuels et/ou la musique ;
 - l'option spécifique ;
 - l'option complémentaire ;
- b) la discipline cantonale, soit la philosophie ou l'anglais.

Art. 19 b) Disciplines soumises à examen

Les examens portent sur les six disciplines suivantes :

- a) la langue I ;
- b) la langue II ;
- c) la langue III ;
- d) les mathématiques ;
- e) l'option spécifique ;
- f) l'option complémentaire.

Art. 20 c) Disciplines non soumises à examen

¹Dans les disciplines non soumises à examen et comptant pour l'obtention du certificat de maturité gymnasiale, les notes acquises durant la dernière année d'enseignement sont prises en compte comme notes de maturité.

²Ces disciplines sont :

- a) le domaine des sciences expérimentales, comprenant obligatoirement un enseignement en biologie, chimie et physique, notes pondérées de la façon suivante :
 - physique coefficient 2
 - chimie coefficient 1
 - biologie coefficient 1
- b) le domaine des sciences humaines, comprenant obligatoirement un enseignement en histoire et géographie ainsi qu'une introduction à l'économie et au droit, notes pondérées de la façon suivante :
 - histoire coefficient 2
 - géographie coefficient 1
 - introduction à l'économie et au droit coefficient 1
- c) les arts visuels ou la musique ;
- d) la philosophie ou l'anglais, comme discipline cantonale.

Art. 23 Nombre d'expert-e-s et d'examineurs/trices

Dans chaque discipline soumise à examen, au moins un examinateur ou une examinatrice et un expert ou une experte procèdent à l'évaluation des épreuves écrites et orales de la personne candidate.

Art. 25 Epreuves écrites
a) Etendue et durée

¹Les épreuves écrites portent sur les disciplines suivantes :

- a) la langue I ;
- b) la langue II ;
- c) la langue III ;

- d) les mathématiques ;
- e) l'option spécifique.

² La durée d'une épreuve écrite est de quatre heures pour la langue I et de trois heures pour les autres disciplines.

³ Dans les options spécifiques comprenant deux disciplines, la durée de l'examen se répartit entre chacune d'elles dans une proportion analogue à leur part d'enseignement.

Art. 26 b) Nature des sujets

¹ Les épreuves écrites comprennent, pour toutes les disciplines, des questions ou des problèmes adaptés aux plans d'études. Il est tenu compte du caractère interdisciplinaire de certaines branches.

² Les deux niveaux de mathématiques font l'objet d'un examen différencié.

Art. 27 c) Choix des sujets

⁴ Dans un même collège, les candidats et candidates appartenant à des classes parallèles de même langue maternelle doivent recevoir les mêmes questions.

Art. 28 d) Evaluation des épreuves

¹ Chaque travail est évalué par deux membres du jury, soit l'examineur ou l'examinatrice et l'expert ou l'experte, qui en établissent la note.

² Il est tenu compte, dans l'évaluation du travail, de l'orthographe, du style et de la présentation.

Art. 30 b) Durée

La durée de chaque épreuve orale est de quinze minutes. La personne candidate dispose d'un temps équivalent pour sa préparation.

Art. 31 c) Questions

¹ Les questions sont préparées par l'examineur ou l'examinatrice chargé-e de l'interrogation et tirées au sort par la personne candidate. D'autres formes d'examens, adaptées aux objectifs particuliers de certaines branches, peuvent être autorisées par la Commission cantonale des examens de maturité et de diplôme d'études commerciales.

² L'examineur ou l'examinatrice garde toutefois la possibilité d'interroger durant l'épreuve sur toute la matière d'examen.

Octroi de diplômes, échecs et voies de droit

Art. 36 Calcul des notes

¹ La note d'année doit représenter la moyenne de toutes les notes de l'année considérée ; elle est exprimée en dixièmes.

² Les notes des examens oraux et écrits sont exprimées en entiers ou en demis.

³ La note finale de chaque branche ne peut comprendre d'autre fraction que la demie. A partir de 0,25, on arrondit au demi-point supérieur et, à partir de 0,75, on arrondit au point supérieur.

⁴ Le jury des examens reçoit, contrôle et prend acte des résultats. Il entérine la réussite ou l'échec de toutes les personnes candidates.

Art. 37 Obtention du diplôme

¹ L'obtention du certificat de maturité gymnasiale dépend de l'acceptation du travail de maturité, des résultats du travail scolaire de la dernière année enseignée et de ceux des examens de baccalauréat dans les disciplines qui font l'objet d'un examen et, dans les autres disciplines, des résultats de la dernière année enseignée.

² Pour le calcul de la note de maturité dans les disciplines qui font l'objet d'un examen, la note de la dernière année et la note d'examen ont le même poids. La note d'examen est la moyenne entre la note obtenue à l'épreuve écrite et celle de l'épreuve orale. Dans la discipline où un unique examen, oral ou écrit, est prévu, la note obtenue constitue à elle seule la note d'examen.

Art. 38 Critères de réussite

Le certificat de maturité gymnasiale est obtenu :

- a) si, pour l'ensemble des disciplines fédérales, le double de la somme de tous les écarts vers le bas par rapport à la note 4 n'est pas supérieur à la somme simple de tous les écarts vers le haut par rapport à cette même note (principe de la double compensation) ;
- b) si, pour l'ensemble des dix disciplines de maturité, il n'y a pas plus de trois notes inférieures à 4 et pas de note inférieure à 2 ;
- c) et si, pour les branches langue I, langue II, mathématiques et option spécifique, une moyenne de 4,00 a été obtenue.

Art. 39 Echecs

¹ La personne candidate qui a échoué ne peut être admise à une seconde session que lorsqu'elle a répété l'enseignement de toute la dernière année scolaire.

² Elle ne peut se présenter plus de deux fois aux examens de baccalauréat.

³ L'abandon sans motif légitime au cours des examens équivaut à un échec.

Art. 40 Fraude

¹ La personne candidate qui a recours à des moyens frauduleux est exclue de la session par le président ou la présidente du jury.

² Cette exclusion est considérée comme un échec.

Art. 41 Voies de droit

a) Réclamation

¹ Le refus du diplôme et l'exclusion de la session peuvent faire l'objet d'une réclamation écrite et motivée adressée au président ou à la présidente du jury, dans un délai de cinq jours dès la communication des résultats.

² A moins de circonstances spéciales, dont le réclamant ou la réclamante doit être avisé-e, le bureau des examens rend sa nouvelle décision dans un délai de vingt jours, après avoir consulté les examinateurs ou examinatrices et les experts ou expertes concernés.

³ Seuls l'arbitraire et la violation de règles d'organisation ou de procédure peuvent être invoqués à l'encontre de la décision de refus du certificat et d'exclusion de la session.

Art. 42 b) Recours

La décision sur réclamation du bureau des examens peut, dans les dix jours dès sa communication, faire l'objet d'un recours à la Direction, laquelle statue sous réserve de recours au Tribunal cantonal.

Art. 43 Documents officiels

A la fin de chaque session, le président ou la présidente du jury établit et signe pour chaque personne candidate un tableau des résultats obtenus. La remise de ce procès-verbal à la personne candidate constitue la communication des résultats.

Taxes d'examens

Pour les élèves

Dont les parents sont domiciliés dans le canton	Fr. 250.-
Dont les parents sont domiciliés dans un autre canton	Fr. 650.-
Dont les parents sont domiciliés à l'étranger	Fr. 900.-

PLAN DE SITUATION / ORTSPLAN

Pendant les travaux, tous les examens finals écrits auront lieu à la salle paroissiale de Ste-Thérèse,

Rte Ste-Thérèse 5, 1700 Fribourg (voir plan ci-dessous). Les élèves se rendront directement là-bas pour l'heure de début des examens.

Während den Bauarbeiten finden alle schriftlichen Prüfungen im Pfarreisaal St-Theres, St-Theresstrasse 5, Freiburg, statt (siehe Plan). Die SchülerInnen begeben sich direkt dorthin.



